

ВОКХАРД Лимитед
Россия, 119571 Москва
Ленинский пр-кт, д. 148, оф. 123-124

Тел/Факс (495) 434-51-59
(495) 434-63-59
E-mail: info@wockhardt.ru
Corp. website: www.wockhardt.ru
www.wockhardt.com



«УТВЕРЖДАЮ»

И.О. главы представительства
компании «Вокхард Лимитед»

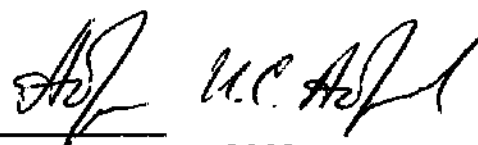


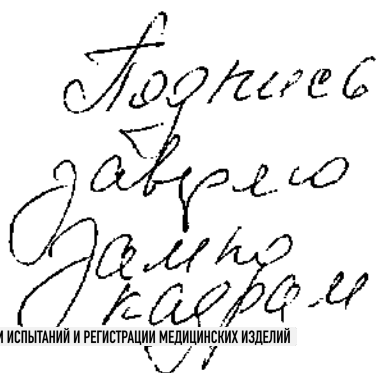
Н.Н. Попова
2009 г.

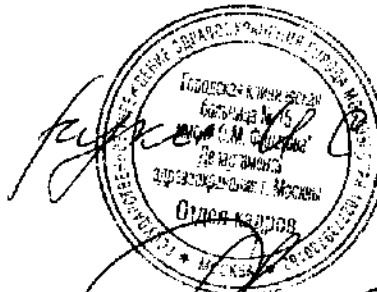
ИНСТРУКЦИЯ по применению

**Шприц-ручки для введения инсулина Восулин Пен Роял с принадлежностями
Производства “Вокхард Лимитед”, Индия**

Заместитель главного врача по хирургии
ГКБ №15 им.О.М.Филатова


« » 2009 г.









ОГЛАВЛЕНИЕ

I. ВВЕДЕНИЕ.....	стр 3
II. Описание изделия и комплектация.....	стр 3
III. Сборка шприц-ручки Восулин Пен Ройял.....	стр 4
IV. Подготовка шприц-ручки Восулин Пен Ройял к инъекции.....	стр 4
V. Установка дозировки инсулина на шприц-ручке Восулин Пен Ройял.....	стр 5
VI. Проведение инъекции с помощью шприц-ручки Восулин Пен Ройял.....	стр 5
VII. Проведение последующих инъекций с помощью шприц-ручки Восулин Пен Ройял.....	стр 5
VIII. Замена картриджа в шприц-ручке Восулин Пен Ройял.....	стр 5
IX. Проверка исправности шприц-ручки в работе.....	стр 5
X. Дополнительные сведения по эксплуатации шприц-ручки Восулин Пен Ройял.....	стр 6
XI. Хранение шприц-ручки Восулин Пен Ройял.....	стр 6
XII. Адрес представительства компании «Вокхард Лимитед» в России.....	стр 6

I. ВВЕДЕНИЕ

Восулин Пен Ройял представляет собой устройство многоразового использования для инъекций инсулина.

Точное и удобное в эксплуатации, это устройство Восулин Пен Ройял позволяет устанавливать дозу инсулина для подкожного введения в диапазоне от 1 до 61 МЕ с шагом набора в 1 единицу, при необходимости возможно введение 60 МЕ инсулина одномоментно.

Устройство Восулин Пен Ройял разработано для использования с картриджами производства компании Вокхард Лимитед - Wosulin-R, Wosulin-N, Wosulin 50/50 и Wosulin-30/70, емкостью 3 мл и иглами BD Ultra-Fine III 31 G, 5мм.

В настоящей инструкции даются указания по эксплуатации, хранению и чистке шприц-ручки, которые необходимо точно выполнять.

Шприц-ручка Восулин Пен Ройял поставляется в цветном исполнении. Просим обратить внимание, что на иллюстрациях в настоящей инструкции цвета не отображены.

Обязательно убедитесь в том, что используемый Вами картридж содержит инсулин нужного типа.

Если для Вашего лечения требуется более одного типа инсулина в картриджах, то следует пользоваться отдельной шприц-ручкой для каждого типа инсулина.

Инсулиновую шприц-ручку Восулин Пен Ройял следует использовать только в сочетании с продукцией, совместимой с ней и обеспечивающей ее безопасную и эффективную работу.

Картриджи Wosulin-R, Wosulin-N, Wosulin 50/50 и Wosulin-30/70, 3 мл разработаны специально для использования с инсулиновой шприц-ручкой Восулин Пен Ройял.

Устройство должно использоваться строго согласно его спецификации.

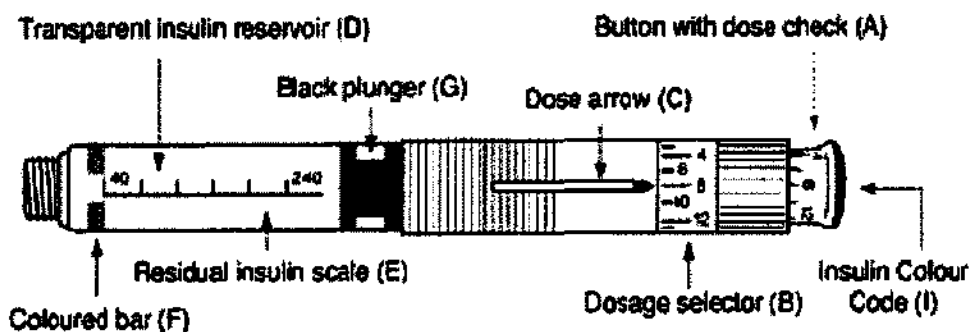
II. Описание изделия и комплектация

Шприц-ручка Восулин Пен Ройял для введения инсулина. Механический дозатор. Объем картриджа: 3 мл. Предназначена для инсулинов компании Вокхард Лимитед - Wosulin-R, Wosulin-N, Wosulin 50/50 и Wosulin-30/70. В комплекте поставляется шприц-ручка, футляр, инструкция на русском языке.

В футляре есть место для запасных иглол и картриджа инсулина.

Комплектация изделия Восулин Пен Ройял:

1. Корпус ручки из пластика
2. Колпачок шприц-ручки
3. Держатель картриджа



III. Сборка шприц-ручки Восулин Пен Ройял:

1. Достаньте Восулин Пен Ройял из мягкого футляра
2. Поверните и снимите колпачок
3. Отвинтите держатель картриджа
4. Поверните возвратный механизм по часовой стрелке так, чтобы шток поршня полностью вошел внутрь. Запрещается вдавливать шток поршня в исходное положение.

Внимание: перед тем как вставить новый картридж, следует обязательно вернуть шток поршня в исходное положение. Запрещается вставлять в шприц-ручку не полностью заполненный картридж.

5. Вставьте картридж в держатель картриджа колпачком с цветовым кодом вперед. На вкладыше к упаковке с картриджами есть следующие указания:
 - как проверить, что целостность картриджа не нарушена (т.е. на нем нет трещин);
 - как производить взбалтывание картриджа с мутновато-белой суспензией инсулина.
6. Плотно привинтите друг к другу механическую часть шприц-ручки и держатель картриджа
7. Снимите с иглы защитную наклейку и плотно привинтите иглу к колпачку картриджа с цветовым кодом.
Снимите внешний и внутренний колпачки иглы.
Не допускайте изгибания или повреждения иглы перед ее использованием.

IV. Подготовка шприц-ручки Восулин Пен Ройял к инъекции:

Перед каждой инъекцией шприц-ручку Восулин Пен Ройял необходимо подготовить надлежащим образом, для того чтобы обеспечить введение инсулина.

Прежде чем делать инъекцию, важно убедиться, что на кончике иглы появилась капля инсулина. В противном случае доза инсулина может быть введена не полностью.

Для подготовки шприц-ручки Восулин Пен Ройял к инъекции следует:

1. Убедиться, что селектор дозировки установлен в нулевое положение;
2. Установить дозу в 1 единицу;
3. Удерживая Восулин Пен Ройял иглой вверх, слегка постучать пальцем по держателю картриджа;
4. Нажать на пусковую кнопку до упора.
5. На кончике иглы должна появиться капля инсулина.
Если этого не произойдет, операцию следует повторять до тех пор, пока не появится капля инсулина.
В картридже может все еще оставаться некоторое количество воздуха, но его введение исключено.

V. Установка дозировки инсулина на шприц-ручке Восулин Пен Ройял:

Убедитесь в том, что селектор дозировки установлен в нулевое положение. В противном случае, нажмите на пусковую кнопку до упора.

Держатель картриджа снабжен шкалой, отметки которой показывают приблизительное количество единиц препарата, оставшегося в картридже.

Следует обязательно убедиться, что оставшееся количество инсулина достаточно для инъекции. Установите необходимое для инъекции количество единиц.

Нечетные числа обозначены длинными штрихами между четными числами.

Если установлена дозировка больше требуемой, то следует оттянуть механическую часть и держатель картриджа друг от друга удерживая их в этом положении, нажмите на пусковую кнопку (прижимая ее к какой-либо твердой поверхности), возвратите ее в нулевое положение и ослабьте зажим. После этого можно установить необходимое количество единиц.

VI. Проведение инъекции с помощью шприц-ручки Восулин Пен Ройял:

1. Введение дозы инсулина осуществляется путем нажатия на пусковую кнопку шприц-ручки до упора.
2. После инъекции игла должна оставаться под кожей не менее 6 секунд, необходимо удерживать пусковую кнопку в нажатом до упора состоянии до тех пор, пока игла не будет извлечена из-под кожи.
3. Если в картридже осталось недостаточно инсулина для полной дозы, то недостающее количество единиц, которое необходимо ввести, будет показано в индикаторном окошке дозировки. Поэтому следует обязательно проверять окошко дозировки после каждой инъекции.

Внимание: запрещается поворачивать селектор дозировки для введения инсулина.

4. После инъекции нужно надеть внешний колпачок на иглу и отвинтить ее. Иглы для шприц-ручки являются одноразовыми.

Иглу следует выбросить, соблюдая меры предосторожности.

5. Надеть колпачок на шприц-ручку.

Медицинские работники, родственники и другие лица, осуществляющие уход за пациентом должны соблюдать общие меры предосторожности при работе с иглами во избежание риска их непреднамеренного проникновения в ткани тела.

VII. Проведение последующих инъекций с помощью шприц-ручки Восулин Пен Ройял:

Повернуть и снять колпачок шприц-ручки.

Необходимо убедиться в том, что шприц-ручка Восулин Пен Ройял содержит инсулин того типа, который должен вводиться.

Провести инъекцию, в соответствии с правилами проведения инъекций, указанными ранее.

VIII. Замена картриджа в шприц-ручке Восулин Пен Ройял:

Отвинтить держатель картриджа.

Нажав на пусковую кнопку, установить индикатор дозировки на нулевую отметку.

Вынуть пустой картридж.

Возьмите новый картридж и вставьте его в шприц-ручку как указано ранее (см.раздел III пункты 5, 6, 7)

IX. Проверка исправности шприц-ручки в работе

Если Вам кажется, что в работе шприц-ручки Восулин Пен Ройял происходят сбои, нужно произвести следующие действия:

- ☐ убедиться, что механическая часть и держатель картриджа плотно привинчены друг к другу;
- ☐ привинтить новую иглу как описано в пункте;
- ☐ подготовить шприц-ручку в соответствии с пунктом IV;
- ☐ надеть на иглу внешний колпачок;
- ☐ выпустить 20 единиц в колпачок.

Инсулин должен заполнить нижнюю часть внешнего колпачка иглы. Если ручка дозирует избыточное или недостаточное количество инсулина, повторите проверку. Если повторная

проверка дает тот же результат, не пользуйтесь данной ручкой. Обратитесь к поставщику. Не пытайтесь починить неисправную шприц-ручку Восулин Пен Ройял. Ни в коем случае не пользуйтесь шприц-ручкой Восулин Пен Ройял, если Вы не уверены, что она в исправном состоянии.

X. Дополнительные сведения по эксплуатации шприц-ручки Восулин Пен Ройял:

- ☐ Обращайтесь со шприц-ручкой Восулин Пен Ройял бережно, не допускайте ее падения и ударов о твердые поверхности.
- ☐ Предохраняйте шприц-ручку Восулин Пен Ройял от пыли и загрязнений, если она не находится в футляре.
- ☐ Прежде чем привинтить друг к другу механическую часть и держатель картриджа, убедитесь в том, что шток поршня полностью находится внутри возвратного механизма.
- ☐ Следует всегда плотно привинчивать механическую часть и держатель картриджа друг к другу.
- ☐ Перед каждой инъекцией следует обязательно подготовить шприц-ручку к инъекции и удалить из нее воздух, удерживая шприц-ручку иглой вверх (см. пункт IV).
- ☐ На этикетке картриджа 3 мл имеется цветная полоска, особая для каждого типа инсулинового препарата. Перед каждой инъекцией следует убедиться в том, что Вы используете инсулин нужного типа.
- ☐ Перед каждой инъекцией следует проверить, достаточно ли осталось инсулина для введения требуемой дозы. После каждой инъекции необходимо убедиться, что шкала дозировки стоит на нулевой отметке.
- ☐ Запрещается начинать инъекцию инсулиновой суспензии (мутновато-белого инсулина), если в малом смотровом окошке виден резиновый поршень.
- ☐ Нельзя использовать шкалу остатка для отмеривания количества инсулина, которое должно вводиться.
- ☐ После каждой инъекции иглу следует немедленно снять. Если игла не снята, вследствие изменения температуры может произойти выталкивание части жидкости через иглу. При использовании инсулиновой суспензии (мутновато-белого инсулина), это может вызвать изменение концентрации инсулина.
- ☐ Храните шприц-ручку Восулин Пен Ройял, картриджи и иглы в недоступном для детей месте.
- ☐ Шприц-ручка Восулин Пен Ройял предназначена только для индивидуального использования.

XI. Хранение шприц-ручки Восулин Пен Ройял

Хранить в темном прохладном помещении при температуре не выше 25°C.

XII. Претензии потребителей направлять по адресу представительства компании «Вокхард Лимитед» в России:

Город Москва, Ленинский проспект, дом 148, офис 123.